

ДРАМАТУРГИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ У. КОЛЛИНЗА

Знаменитый английский писатель У. Коллинз (1824 - 1889) широко известен своими романами «Женщина в белом» и «Лунный камень». Его творческое наследие включает в себя сборники рассказов, путевых заметок, картины, фельетоны, статьи и много пьес.

Коллинз был тесно связан с театром. Даже свою личную жизнь он превратил в представление (возможно, вслед за членами кружка прерафаэлитов, к которому относился брат писателя Чарльз Элстон Коллинз, а также многие знакомые и друзья). Уилки, заядлый театрал, был причастен к постановкам не только в Англии (свою страсть к театру он разделял с Ч. Диккенсом, Ч. Ридом и многими друзьями), но и за ее пределами. Сохранились, например, его воспоминания об игре Фредерик-Леметра, знаменитого французского актера¹. Знал он и многих знаменитых актеров Англии и Америки: М. Андерсон², А. Франка³, А. Кавендиш⁴ и Ч. Альберта Фечтера⁵ (или, как иногда пишут, Фехтера)⁶.

С 1840-х гг. Коллинз был актером-любителем. Именно работа в любительской труппе Диккенса сблизила его с мэтром английской литературы. Уилки входил в состав театрального лондонского клуба Garrick Club, был вице-президентом королевского генерального театрального фонда (Royal General Theatrical Fund).

Наконец, Коллинз писал для театра. Это были и пьесы для любительской сцены, и успешные драматические произведения для широкой публики. Часть пьес была написана по оригинальным сюжетам, но были и переработанные для сцены наиболее известные романы самого писателя. Некоторые из пьес Коллинз писал самостоятельно, но есть и созданные в соавторстве с Диккенсом и другими писателями.

В настоящее время имя Коллинза-драматурга связывают с «Замерзшей пучиной» (1856)⁷, «Новой Магдалиной» (1875), «Мужем и женой» (1873), «Без выхода» (1867), «Женщиной в белом» (1860), «Мисс Гилт» (1866). Другие пьесы, такие как «Лунный камень» (1877), «Красный пузырек» (1858) и «Звание и богатство» (1883), были прохладно встречены публикой.

Любительский театр занимал большое место в жизни Коллинза. Когда его семья в 1838 г. переехала на площадь Блендфорт, одна из мастерских превратилась в «королевский театр»⁸, как его называли все знакомые. Театр поставил пьесу Р. Шеридана «Соперники», о чем позже писатель рассказывал в своем романе «Без имени» (1862). Во время игры молодые актеры шли на разного рода действия, способные создать мир драмы из мира повседневного хаоса. В такие моменты они ломали мебель, швыряли ее в стены, громко стучали и вопили. В репертуар театра вошел также и «Добродушный человек» Голдсмита, премьера которого состоялась 19 июня 1849 г. В постановке кроме Коллинза участвовали его брат Фрис⁹ и Дж. Миллас¹⁰. К пьесе Коллинз написал стихотворный пролог. Костюмы к постановке готовились Э. Вардом¹¹. На следующий год Коллинз перевел и адаптировал французскую пьесу «Придворная дуэль» (1850). 26 февраля 1850 г. ее благотворительное представление прошло в театре «Soho Theatre». Главные роли играли Ч. Коллинз и Г. Брандлинг¹². Сам Уилки сыграл небольшую роль придворного. В последовавшем за этим фарсе Дж. Кенни «Поднимающая ветер» Уилки играл уже главную роль.

В 1851 г. друзья Коллинза по любительскому театру познакомили его с Диккенсом. Готовясь к постановке пьесы Э. Бульвер-Литтона «Не так плохо, как кажется» в пользу гильдии литературы и искусства, 8 марта Диккенс писал А. Эггу¹³: «Мне кажется, что вы говорили мне о том, что мистер Уилки Коллинз был бы рад сыграть любую роль в комедии Бульвер-Литтона. Я сообщал, что был бы очень рад заполучить его. В пьесе есть роль слуги по имени, если не ошибаюсь, Смарт – роль небольшая, но что у нее не отнять, – несомненно хорошая... Не взяли бы вы на себя труд спросить его, не возьмет ли он эту роль. Если возьмет, я зову его на чтение пьесы в среду... Я хорошо знал его отца и буду рад познакомиться с ним»¹⁴.

Премьера пьесы Бульвер-Литтона состоялась перед королевой и принц-консортом 16 мая 1851 г. в переделанной по этому случаю художественной мастерской девонширского дома. По просьбе герцога Девонширского пьеса была повторена 27 мая вместе с фарсом М. Лемона¹⁵ «Дневник мистера Найтингейла», в которой Коллинз играл роль землевладельца Литерса. В начале следующего года он ездил с труппой Диккенса в Бристоль и в тур по провинции, включая посещение Манчестера и Ливерпуля. В Манчестере на спектакли труппы пришло около трех тысяч зрителей. Кроме вышеперечисленных спектаклей труппа играла «Истощенного» Ч. Мэтьюса¹⁶.

В начале 1855 г. Коллинз придумывает себе сценический псевдоним - Вилкини Коллини, с которым появляется в роли индюка в детской пантомиме по «Двенадцатой ночи», поставленной в семье Диккенса. В тот же год Коллинз пишет пьесу «Маяк», взяв сюжет из своего рассказа «Женитьба Габриэля», где герой отворачивается от отца, узнав, что тот совершил убийство. Перед свадьбой герой признается в этом на исповеди священнику. Оказывается, что священник и был жертвой убийства, но, к счастью, выжил. Он прощает отца героя, совершает свадебную церемонию и воссоединяет отца и сына. Если в рассказе действие происходит во Франции времен революции, то в пьесе - в декабре 1746 г. на эддистонском маяке. В мае 1855 г. Коллинз принес готовую рукопись Диккенсу, и тот с энтузиазмом принял ее постановку. Премьера состоялась в доме Диккенса¹⁷ 16 июня того же года и шла четыре вечера. 10 июля спектакль был дан в доме на улице Кампден в Кенсингтоне. Коллинз играл роль Мартина Гурнока, Диккенс играл Эрона Гурнока¹⁸ - старшего смотрителя маяка, отца Мартина. В спектакле были также заняты А. Эгг, М. Лемон, Г. Хогарт¹⁹ и М. Диккенс. Оформил спектакль К. Стенфилд, известный художник и театральный декоратор²⁰.

10 августа 1857 г. спектакль был поставлен в королевском театре «Олимпик» и шел постоянно до 17 октября. Это была первая профессиональная постановка Коллинза. Ф. Робсон²¹ играл Эрона Гурнока, Дж. Вининг²² читал пролог. Премьера прошла с потрясающим успехом: зал был набит битком, в финале звучал ураган аплодисментов. Через два месяца зал также был полон²³.

Американская версия была сделана в «Новом театре» Нью-Йорка 21 января 1858 г. Пьесу продолжали ставить и в любительских театрах. Например, 3 мая 1865 г. в ламбертской школе искусств в «Драгоценном королевском театре» была осуществлена постановка этой пьесы. В спектакле принимал участие П. Симпсон²⁴. Пьеса была переведена на французский язык²⁵, и это сделало возможным поставить ее также за рубежом.

Следующей совместной с Диккенсом постановкой в январе 1857 г. стала «Замерзшая пучина». Коллинз писал ее в течение всего 1856 г. В создании пьесы участвовал Диккенс: он помогал обдумывать действие, вносить изменения в текст, подбирать актеров; изменения часто вносились в текст уже на репетиции. Именно поэтому считается, что пьеса писалась Коллинзом и Диккенсом в соавторстве. Сюжетом «Замерзшей пучины» является трагическая история арктической экспедиции Франклина в 1845 г. Это был своеобразный ответ на сообщение доктора Джона Рая, опубликованное в 1854 г., что члены экспедиции Франклина были вынуждены заняться канибализмом в

экстремальных условиях. Диккенс опубликовал две статьи в своем журнале "Household Words" в 1854 г., в которых опровергал эту информацию, доказывая, что английский джентльмен не может вести себя таким образом даже в экстремальных обстоятельствах²⁶.

Герой пьесы Фрэнк Олдслея обручается с Кларой Бернгом на балу в последний вечер перед отбытием в экспедицию. Клара остается со своей подругой Люси Крейфорд, чей муж, лейтенант Крейфорд, тоже участвует в экспедиции. В тот же вечер Клара отвергает предложение Ричарда Вардора, другого своего поклонника. В подавленном состоянии Ричард присоединяется к экспедиции. Через два года льды Арктики зажимают экспедиционные корабли «Морская ласточка» и «Странник». Команда истощена, и многие умирают. Вардор только теперь узнает, что его соперник рядом. Команда кидает кости, чтобы решить, кого отправить за помощью в ближайшее поселение. Выбор падает на Олдслея и Вардора. Вардор борется с желанием бросить своего беззащитного противника умирать на снегу.

Тем временем в Англию приходит известие, что кого-то из членов экспедиции удалось спасти. Кларе приходит видение, что ее жених погибает от руки соперника, и от переживаний она сходит с ума. Взяв с собой Клару, Люси едет в Канаду, чтобы встретить своего спасенного мужа. В то время как героини ждут спасенных на корабле у берегов острова Ньюфаундленд, появляется шатающаяся фигура Вардора. Он держит на руках еще живого Олдслея. Умирая, Вардор победил свое желание убить соперника²⁷.

5 января 1857 г. в доме Диккенса на площади Тависток состоялась генеральная репетиция в костюмах, на которой присутствовали слуги и торговцы. На следующий день состоялась премьера с последующими представлениями 8, 12 и 14 января. До сих пор сохранилась программка спектакля, в которой сообщается, что «в домашнем театре Тависток в среду восьмого января 1857 г. в семь часов сорок пять минут под руководством мистера Чарльза Диккенса будет дана совершенно новая романтическая драма в трех действиях под названием "Замерзшая пучина", написанная Уилки Коллинзом. Сценическая машинерия и бутафория предоставлена мистером Айрлендом из королевского театра "Адельфи", костюмы выполнены месье Натаном, проживающим на улице Титчборн, что на Хеймаркет, парики предоставлены мистером Вилсоном с улицы Стренд. Пролог будет читать мистер Джон Форстер». Далее следовало распределение ролей. Значилось, что капитана «Морской чайки» Эбсворта исполняет мистер Э. Пигот, капитана «Странника» Хелдинга играет мистер А. Диккенс, лейтенанта Крейфорда – мистер М. Лемон, Франка Олдслея – мистер У. Коллинз, Ричарда Вардоу – мистер Ч. Диккенс.

Каждый раз зрителей было не менее 90, среди них и представители прессы. Рецензии на спектакль появились в нескольких лондонских газетах, включая «Таймс», пьеса и игра актеров, особенно виртуозное и эмоциональное исполнение Диккенса, стали темой разговоров в Лондоне.

Спектакль также был показан несколько раз в галерее иллюстраций на улице Реджент в июле 1857 г., где зрительный зал был небольшим, но более удобным, чем в домашнем театре Диккенса. Диккенс отказал королеве в просьбе сыграть спектакль при дворе в Виндзорском замке, боясь того положения в котором могут оказаться его дочери, впервые появившись перед королевой в качестве актрис. В итоге было решено организовать спектакль 4 июля в галерее иллюстраций, и зрителями в этот раз стали члены королевской семьи, придворные и несколько специально приглашенных знаменитостей (Г. Андерсон и У. Текке-рей). В тот вечер королева была довольна «высоким моральным тоном» пьесы и просила передать ее одобрение мистеру У. Коллинзу, после чего Коллинза стали считать уважаемым сыном Уильяма Коллинза, члена академии художеств. Андерсон отмечал, что «представление было свободно от манерности, которую обычно можно обнаружить в трагических моментах английских и французских постановок...»²⁸.

Зная, что представление обречено на успех, Диккенс с удовольствием согласился дать еще два спектакля в доме свободной торговли в Манчестере для сбора денег³⁹ в пользу вдовы Д. Джерольда³⁰. Но так как зал на этот раз был действительно большим, а голоса исполнительниц не поставлены на такую аудиторию, предстояло серьезно подготовиться. Любительниц заменили профессиональными актрисами, включая Э. Тернан, ее мать и сестру. В дополнение к «Замерзшей пучине» в программу вечеров были вставлены фарсы «Животный магнетизм» и «Дядя Том», в которых Коллинз также принимал активное участие. Состоялось три представления 21, 22 и 24 августа 1857 г. (последнее было добавлено по настойчивой просьбе зрителей).

Спектакль имел шумный успех. Зрители до отказа заполнили зрительный зал. Критики писали о реализме и натуральности пьесы, предвещая, что она вызовет революционные изменения и на профессиональной сцене. В некотором роде революционной пьеса была и для самого Диккенса. Великий писатель понял, что публика не требует от него сверхсовершенного героя, которого он всегда пытался ей представить. Он понял, что зритель может симпатизировать человеку обыкновенному, с недостатками и слабостями, которые он преодолевает в героических деяниях. Именно такими новыми диккенсовскими героями стали Сидней Картон, Юджин Рейберн и Пип.

В 1860 г. Коллинз и Диккенс переработали свой совместный труд «Записка с моря»³¹ в драму в трех действиях. Это было сделано исключительно для закрепления авторских прав. 7 января 1861 г. в театре «Британия» была осуществлена пиратская постановка пьесы. Диккенс с Коллинзом в тот же день обратились в коллегии адвокатов и пригрозили менеджеру театра мистеру Лейну законными мерами против него. Этот случай был описан в статье Диккенса об авторских правах, помещенной в газете «Таймс».

В 1866 г. Коллинз переделал пьесу «Замерзшая пучина» для профессиональной постановки в королевском театре «Олимпик». Роль Ричарда Вардора исполнял Г. Невилль³². Премьера состоялась 27 октября и, хотя получила достаточно хорошие отзывы, не была успешной финансово³³.

Обратим внимание, что драма и роман для Коллинза во многом являются родственными. Это свое отношение к жанрам писатель подчеркнул в предисловии к одному из своих ранних романов «Бэзил»: «Считаю, что Роман и Пьеса – сестры-близнецы в семье Художественной Литературы. Одна из сестер – драма рассказанная, а другая – драма разыгранная. Все те сильные и глубокие переживания, которые выпала честь вызывать у публики драматургу, новеллист тоже вызывает»³⁴.

Заявленное убеждение нашло отражение в драматической структуре многих его романов. Например, уже в оглавлении романов «Без имени» (1862) и «Черные одежды» (1881)³⁵ читатель может обнаружить деление на сцены.

Стоит заметить, что существует несколько версий пьесы «Без имени», основанных на одноименном романе. Первая представляет собой драму в пяти актах, написанную В.Б. Бернардом в 1863 г. Коллинз очень надеялся, что пьесой заинтересуется театр «Олимпик». Вторая версия была написана самим Коллинзом в 1870 г. и тогда же опубликована. В Нью-Йорке эта версия была исправлена В. Ривом и поставлена А. Дали. Премьера состоялась 7 июля 1871 г. В. Рив забрал исправленную версию с собой для постановки в Австралии.

Роман «Новая Магдалина» (1873) писался одновременно как роман и как пьеса: описание дома леди Рой, появление героев, их проход по комнатам даны подробно, что можно рассматривать как ремарки для режиссера. Единственным отличием пьесы от романа можно считать отсутствие автора-повествователя, сокращение списка несчастий из детства Мери Меррик, исключение эпизодов ее изнасилования, падения и исправления.

Премьера «Новой Магдалины» состоялась 19 мая 1873 г. Роль главной героини Мерси Меррик играла А. Кавендиш, Джулиана Грея играл Ф. Арчер. Постановка шла без перерывов четыре месяца. После оглушительного успеха был тур по провинции. В Европе спектакль давали в Вене, Берлине, Париже, Риме. В Америке Коллинз сам присутствовал на премьере спектакля 10 ноября 1873 г.

Кроме театра «Олимпик» пьесу ставили в “Charing Cross” и в театре «Национальный стандарт» в 1875 г. (обе постановки осуществлены А. Кавендиш), в 1884 г. в театре «Новелти», в 1885 г. в королевском театре «Маргейт», в 1887 г. в «Олдгемском Колизее» и в 1906 г. в театре “Malborough”.

Успех пьесы был несравненно большим, нежели успех самого романа. Главным механизмом в драме была драматическая ирония, недоступная для читателя: зритель уже знает правду, скрытую от героев на сцене. Образ главной героини Мерси Меррик, борющейся за место в обществе, был специально создан для сцены – там он был более живым и вызывал симпатии. Оглушительный успех А. Кавендиш и некоторых других актрис в этой роли подтвердил высокое качество драматургии³⁶. Пьеса была значительной еще и потому, что это была первая английская пьеса, в которой священнику принадлежит одна из основных ролей (даже не принимая во внимание, что это был священник, женившийся на проститутке).

Спектакль успешно ставили в Париже, Вене, Риме, Флоренции и Милане. В Италии Джулиана Грея (священника) превратили в судью-аскета, так как итальянская публика, несколько не возражавшая против проститутки в спектакле, не приняла бы священника как действующее лицо на сцене, будь то герой или злодей.

«Злой гений» (1886) также писался одновременно как пьеса и как роман³⁷. Хотя произведение можно считать одной из лучших работ писателя для театра, театр “Vaudeville” был единственным, который осуществил постановку. Премьера состоялась 30 октября 1885 г. исключительно для того, чтобы заявить авторские права на драматическую версию романа. Руководство театра отнеслось к пьесе настороженно, ведь она предлагала для рассмотрения столь деликатную для викторианского общества тему, как развод. До сих пор не существует даже опубликованного текста пьесы, хотя копии, которые были у актеров, появлялись на аукционе в Сотби в 1898 г.³⁸

Роман «Муж и жена» первоначально был задуман как пьеса. Потом Коллинз бросил свою затею, осознав, что вторгается в слишком деликатную для исследования на сцене тему. Но в структуре многих сцен и эпизодов романа первоначальное намерение оставило свой отпечаток. Действие сосредоточено в одних и тех же местах, таких как летний домик и библиотека. Финал некоторых глав создает ощущение опустившегося занавеса: «Сэру Патрику удалось уговорить леди Ланди. Ему удалось уговорить и Бланш. Но, как видно, на одном условии, что вместо них в Крег-Ферни поедет он сам и поговорит с Анной Сильвестр. Не тратя больше времени на разговоры, сэра Патрик вскочил в седло и возглавил кавалькаду, поскакавшую в сторону охотничьей хижины» (следующая, IX глава входит в сцену вторую и начинается уже с событий в гостинице)³⁹.

«Мужа и жену» давали в лондонском театре принца Уэльского. Постановкой занималась чета Банкрофтов – сэра Сквир и леди М. Эффи, являясь одновременно управляющими и актерами этого театра. Супруги играли небольшие роли доктора Спидвела и Бланш. Во время представления «Мужа и жены» впервые на английской сцене было применено электрическое освещение для сцены грозы, на сцене была создана иллюзия двигающихся облаков. Премьера состоялась 22 февраля 1873 г. Спектакль имел необычайный успех. Было дано 136 представлений вплоть до августа 1873 г. Несколько раз на спектакле присутствовали члены королевской семьи: принц Уэльский смотрел ее дважды, принцесса посетила его трижды, однажды они привели с собой российских царевича и императрицу. За шумным успехом в Лондоне, как и в случае с «Женщиной в белом», последовал удачный тур по провинции⁴⁰. С присущей ему скромностью Коллинз видел причины столь большого успеха в великолепной игре актеров, а также в актуальности проблемы, поднятой в пьесе. Идеи, которые критики называли отпугивающими в романе, в пьесе признавались, действие спектакля называли полным и логически последовательным. Коллинза хвалили как талантливого драматурга, чьи пьесы были наполнены острыми проблемами и полны жизни⁴¹.

В 1880 г. Банкрофты переехали в более крупный театр “Haymarket Theatre”, где возобновили постановку «Мужа и жены».

Пьесу «Мисс Гилт»⁴² Коллинз написал через два года после выхода своего известного романа «Армадейл» (1864), используя его сюжет. Свое название пьеса получила по имени главной героини романа. По сравнению с романом в пьесе образ мисс Гилт становится более привлекательным, вызывающим симпатии, она сама становится жертвой обстоятельств и козней других людей. Основным злодеем, режиссером действия, является уже не она (как в сюжете романа), а доктор Доуноард (в романе он - фигура эпизодическая).

Впервые «Мисс Гилт» была дана в профессиональной постановке ливерпульского театра “Alexandra Theater” 9 декабря 1875 г. Интересно, что уже в июле 1876 г. в Брайтоне была показана

пародия на эту пьесу с названием «Виновная гувернантка и больной доктор». В Лондоне постановку осуществил театр «Глоб»⁴³. Премьера состоялась 15 апреля 1876 г. Роль доктора Дарча исполнял Пинеро, а главную роль исполняла А. Кавендиш. Последняя возила спектакль в Нью-Йорк, где премьера состоялась 5 июня 1879 г. в театре "Wallack's".

Один из поздних романов Коллинза «Дочь Иезавели» (1880) представляет собой переработку ранней пьесы «Красный пузырек» (1858). Сама же пьеса была дана в театре «Олимпик» 11 октября 1858 г. В роли Ганса Гримма, сумасшедшего, излеченного добрым к нему отношением, выступал Ф. Робсон. Миссис Стирлинг играла мадам Бергман. Состав актеров был замечательный, играли хорошо. Но в кульминации мелодрамы публика реагировала странным образом. Когда из-под простыни, накрывающей умершую героиню, вытянулась обнаженная рука, по зрительному залу прошла волна истерического смеха⁴⁴. Согласно отзывам, это было «самым замечательным провалом тех дней»⁴⁵. Как отмечали критики, автор слишком много внимания уделил сюжету и мало характерам, что для пьесы недопустимо. Публика с трудом выдержала двухчасовое изучение героев. Более того, в основе пьесы была ситуация преступления и атмосфера страха. Для разрядки публика ждала комических ситуаций и нашла их там, где автор не планировал. Коллинз был оскорблен провалом пьесы. Он запретил проведение повторных спектаклей и публикацию пьесы, хотя сюжет ее позже использовал в романе «Дочь Иезавели».

Во многих своих известных романах Коллинз пользуется приемом полифонии, давая различным рассказчикам высказаться от первого лица. В этом тоже проявляется театральная природа его сочинений. Во многом сам этот прием, столь мастерски получавшийся у Коллинза, вызывал интерес читателей и гарантировал успех произведению. Интересен в этом плане эксперимент Коллинза по превращению романа в спектакль, когда именно упрощение романа, изъятие из него второстепенных сюжетных линий вызвало холодный прием у зрителей.

Театральная природа чувствуется не только в крупных произведениях Коллинза. Даже в своих рассказах автор не только создает «сценическое оформление для действий героев, он сам становится непосредственным участником театрального действия, вдохновенно играя богатые психологическими нюансами роли вымышленных повествователей: ученого-историка ("Мечь королевы"), рыцарственного путешественника, превращающегося в карающее орудие Фемиды ("Желтый тигр"), солидного сентиментального джентльмена ("Новичок в школе Стайлеса") и др. Прекрасно удаются автору-актеру и комедийные моноспектакли ("Роковая колыбель"), и совершенно неожиданные роли, например женские ("Хелена Мэтьюсон", "Агнес Ли", "Безумный брак" ("Роковое наследство"))⁴⁶. Помимо перечисленных рассказов можно добавить рассказы «Возмутительная история», «Дневник Анны Родвей», романы «Бедная мисс Финч», «Закон и жена» и т.д., где повествование ведется от лица женщины и отличается тонким проникновением во все происходящее с учетом гендерных различий восприятия.

Действительно, в каждом новом произведении Коллинз – актер в новой роли и часто в новом амплуа (комик, трагик, лирик, статист, простак, герой, героиня, дворецкий, аристократ, сумасшедшая старуха и молодая красавица). Надо отдать должное Коллинзу, который, выбрав одну роль в романе, никогда не сбивается с нее. Если уж это дворецкий, то он и говорит, и думает, и выглядит как дворецкий.

Несмотря на свою любовь к театру, Коллинз никогда не был слишком удачливым драматургом. Англия того времени была известна своими исполнителями, а не драматургами. На сцене ставилось много мелодрам, переведенных с других языков (особенно с французского), а также отечественного производства (к примеру, пьесы Э. Бульвер-Литтона). О высоком уровне английской драматургии и о громадном значении театра говорят, имея в виду У. Шекспира, Б. Джонсона или более поздний период, подразумевая творчество Б. Шоу и О. Уайльда.

Однако к заслугам Коллинза как драматурга можно отнести то, что многие известные театры Англии, Америки и некоторых других стран включали его пьесы в репертуар. Например, лондонский королевский театр «Олимпик»⁴⁷ представил на суд зрителей «Замерзшую пучину», «Лунный камень», «Новую Магдалину», «Без выхода», «Красный пузырек», «Женщину в белом». Королевский театр «Адельфи»⁴⁸ показал сразу три пьесы Коллинза: «Черное и белое», «Без выхода», «Звание и богатство».

Пьесы Коллинза появлялись и на сценах провинциальных театров: в ливерпульском театре "Alexandra Theatre" («Мисс Гилт»), в олдхэмском театре "Colosseum" («Новая Магдалина»), в

“Margate Theatre Royal” («Муж и жена»), в гуэрнсейском театре “Theatre Royal Guernsey” («Муж и жена»), в лейсестерском театре “Theatre Royal Leicester” («Женщина в белом»).

В Америке постановки пьес Коллинза осуществили следующие театры: “Boston Museum” («Без выхода»), нью-йоркский «Бродвей» («Новая Магдалина», «Женщина в белом»), нью-йоркский театр “Fifth Avenue” («Муж и жена», «Без имени»). Бостонский театр «Глоб» осуществил не согласованную с Коллинзом постановку «Без выхода», нью-йоркский театр “Wellack’s” поставил «Мисс Гилт».

Нельзя обойти вклад А. Дали в успех американских постановок произведений Коллинза. Являясь видным театральным менеджером и продюсером в Нью-Йорке, критиком и драматургом, Дали попросил Коллинза в 1870 г. адаптировать «Мужа и жену» для сцены. Коллинз предоставил версию, но Дали остался недоволен и поставил собственную версию. Коллинз был весьма озабочен фактом покушения на его авторитет и авторские права, хотя Дали и следовал сюжету романа с особой точностью. Постановка имела большой успех и шла в театре “Fifth Avenue”, 10 недель, начиная с 13 сентября 1870 г. Коллинз получил в качестве отчислений за авторские права тысячу долларов. Тот же самый театр успешно поставил «Без имени» 7 июня 1871 г. Такой успех побудил Коллинза более охотно обсуждать постановку «Новой Магдалины». Премьера пьесы в Америке состоялась 10 ноября 1873 г. в театре «Бродвей» во время американского тура Коллинза, когда писатель читал для публики свои рассказы⁴⁹.

Среди постановок Коллинза многие имели успех. В качестве примера приведем историю пьес «Без выхода» и «Женщина в белом».

Пьесе «Без выхода» Коллинз написал в 1867 г.⁵⁰, основываясь на одноименной рождественской повести, написанной совместно с Диккенсом. Премьера состоялась 26 декабря 1867 г. в театре «Адельфи» и выдержала 200 представлений.

За постановку отвечал Б. Вебстер⁵¹, характерный актер, владелец и менеджер театра в 1860-е гг. Когда в 1855 г. Коллинз предложил ему пьесу «Маяк», Вебстер не решился ее поставить, а в 1867 г. с успехом поставил «Без выхода» и сам сыграл в ней роль Джоя Ладли.

Главную роль Обенрайзера играл Ч. Фечтер, Б. Вебстер играл Джоя Ладли, К. Леклерк играла Маргариту, Г. Невилль играл Вендейла, позже повторив свою роль в постановке театра «Олимпик» в ноябре 1876 г. Фечтер вместе с Диккенсом написали еще одну версию пьесы, на этот раз на французском языке. Премьера ее состоялась 2 июня 1868 г. в парижском театре “Vaudeville”. Кроме того, было несколько пиратских постановок в США, в том числе в бруклинском театре “Park Theatre” 6 января 1868 г.

Громадная популярность романа «Женщина в белом» делала сюжет весьма притягательным для постановки на сцене. Лондонский театр “Survey Theatre” поставил неразрешенную Коллинзом версию романа. Это была самая первая пиратская драматическая версия романа в виде драмы в трех действиях. Премьера ее состоялась 3 ноября 1860 г., но шла недолго. Через десять лет постановку возобновили уже в королевском театре Лейсестера, премьера состоялась 26 августа 1870 г.

Театр «Олимпик» первым показал коллинзовский вариант «Женщины в белом», серьезно переработанный им же для театра. Сюжет романа был несколько изменен для показа на сцене – исчезли многие эпизоды, в том числе и первая встреча Хартрайта с Анной Катерик. Обе сестры появляются в пьесе с самого начала, заговор с целью их подмены выдвигается на первый план. Напряжение на сцене происходит более от драматической иронии, нежели от мистификации. Премьера состоялась 9 октября 1871 г., и без перерывов постановка шла до 24 февраля 1872 г. Спектакль имел огромный успех. Он стал приносить деньги. За первую неделю Коллинзу было выплачено 47 фунтов стерлингов, за вторую – 59.

Первоначальный состав актеров включал В. Рива⁵² в роли Уолтера Хартрайта, Г. Вининга в роли Фоско, А. Диас в ролях Лауры Фэрли и Анны Катерик, миссис Винер в роли Мэриан Голкомб. Коллинз считал, что спектакль строится на фигуре графа Фоско. Он должен завладеть вниманием публики, очаровать ее, ужаснуть, взволновать, только не оставлять равнодушной. Если актер не произведет сильного впечатления на публику, спектакль можно считать провальным⁵³.

Первоначально В. Рив исполнял роль Хартрайта, но когда Г. Вининг заболел, Рив стал играть роль Фоско вместо него, причем не только в Лондоне, но и в туре по провинции, продолжавшемся больше года. Рив ездил на двухнедельные гастроли в Нью-Йорк, в театр «Бродвей», где пьеса шла с 15 декабря 1873 г. (в это время Коллинз тоже был в туре по Америке, где они и встретились). За 8 лет, пока Рив исполнял роль Фоско, он выходил на сцену 1500 раз в Англии, Канаде и США. О постановке писали хвалебные рецензии, художник Ф. Уолкер создал замечательную афишу. Данным фактом Коллинз очень гордился, так как это был первый случай, когда известный художник выполнял театральную афишу.

Немецкий вариант пьесы был поставлен в Германии, где в декабре 1866 г. стал настоящим гвоздем сезона⁵⁴.

Помимо очень успешных постановок, уже описанных выше, у Коллинза были и пьесы, встреченные весьма неплохо, но не вызвавшие большого энтузиазма зрителей. К таким постановкам можно отнести спектакль «Белое и черное».

Пьеса была написана на сюжет, подсказанный Ч. Фечтером. Воспользовавшись идеей друга, писатель придумал концовку, развил характеры и написал диалоги. Действие пьесы происходит в Тринидаде в 1830 г. и затрагивает проблему рабства. Английский злодей Стефен Весткрафт соперничает с графом де Лайрак за руку богатой наследницы мисс Милборн. Он узнает тайну происхождения графа, который по закону является рабом. Он покупает своего соперника на аукционе, но тот освобождается благодаря другой формальности. Роль Мауриса де Лайрака играл сам Фечтер, ведущая актриса К. Лекок исполняла роль мисс Милборн. Пьеса была впервые показана в театре «Адельфи» 29 марта 1869 г. и шла более 60 вечеров, за которыми последовал не совсем успешный тур по провинции. Сам Коллинз считал, что пьеса «Белое и черное» более удачна, нежели «Без выхода». Ограниченный интерес английской публики Коллинз объяснял тем, что в то же время появилась адаптация «Хижина дяди Тома». «Черное и белое» также ставили в театре «Глоб» в Бостоне, начиная с 26 декабря 1870 г.

И, наконец, в истории драматизации произведений Коллинза есть явные провалы. Об одной такой неудаче - пьесе «Красный пузырек» - речь уже шла выше. Другим таким примером может быть пьеса «Тайна», написанная на сюжет одноименного романа Коллинза и поставленная в театре «Royal Lyceum». О постановке известно следующее. Премьера состоялась 29 августа 1877 г. В основу пьесы была положена адаптация романа, сделанная с разрешения автора драматургом Е. Дж. Брамвелом. Сару Лизон играла мисс Бейтман, Шровла – А. Пинеро⁵⁵. Рецензия, появившаяся в «World» от 5 сентября того же года, содержала множество комплиментов как самому Коллинзу, так и роману, тогда как пьеса была признана очень бедной адаптацией романа, «грубой мелодрамой».

В качестве заключения необходимо отметить, что драматургическое наследие Коллинза весьма обширно и заслуживает специального исследования.

Примечания

¹ См.: *Финкельштейн Е.Л.* Фредерик-Леметр. - Л.: Искусство, 1968. - С. 227 – 228.

² Андерсон Мария де Наварро (1859 - 1940) была популярна как в Америке, так и в Англии. Почитатели высоко ценили ее за редкую красоту и дарование. Впервые она познакомилась с Коллинзом в 1889 г., когда приехала на первые свои гастроли в Англию. Коллинз планировал специально для нее написать пьесу на американский сюжет, но этого так и не произошло. Актриса опубликовала свои воспоминания, где среди прочего есть письма от Коллинза и ее воспоминания о нем.

³ Настоящее имя Арнольд Франк Бишоп (1845 - 1917). Играл роль Джулиана Грея в пьесе «Новая Магдалина» в театре «Олимпик» в 1873 г. Коллинз был очень доволен его игрой, и их дружба продолжалась более 20 лет.

⁴ Ада Кавендиш (1839 - 1895), настоящее имя мисс Франк Маршалл, актриса и продюсер. Поставив «Мисс Гилт» в театре «Олимпик» в 1873 г., организовала с У. Коллинзом тур по провинции, а также еще две конкурирующие постановки этой же пьесы в театре «Charing Cross» в 1875 г. и в «Novelty» в 1884 г. Играла главную роль в этой же постановке в театре «Глоб» и возила спектакль в Нью-Йорк в 1879 г.

⁵ Чарльз Альберт Фечтер (1824 - 1879) – англо-французский актер. Родился в Лондоне, вырос в Булоне. Друг Диккенса и Коллинза, которые видели его на парижской сцене в 1850-х гг. В Лондон приезжал с английской версией «Руи Блаза». Помимо пьесы «Белое и черное», играл в постановке «Без выхода». Из Англии Фечтер уехал в Америку, где с большой радостью принимал Коллинза, имевшего с ним, кроме театральные, и общие гастрономические вкусы.

⁶ См.: *Нерсесова М.* «Холодный дом» Диккенса. – М.: Худ. лит., 1971. – С. 99.

⁷ В оригинале роман называется “Frozen Deep”. Среди русских переводов, помимо уже упомянутой «Замерзшей пучины», встречается название «Замерзшая глубина».

⁸ Очевидно, по причине того, что отец У. Коллинза, известный художник Уильям Коллинз, был членом королевской академии. Многие театры того времени, даже очень небольшие, имели статус королевских.

⁹ Вильям Пауэл Фрис (1819 - 1909) - известный викторианский художник. Учился вместе с братом Коллинза, всю свою жизнь был другом Коллинза, вместе с ним участвовал во многих любительских постановках, в том числе в труппе Диккенса.

¹⁰ Сэр Джон Эверетт Миллас (1826 - 1896) – художник, один из основателей кружка прерафаэлитов, близкий друг Уилки и Чарльза Коллинзов, автор классического портрета Коллинза, сделанного в 1850 г., иллюстратор нескольких книг писателя.

¹¹ Эдвард Мэтью Вард (1816 - 1879) – известный художник, член королевской академии. Основные темы его творчества почерпнуты из истории Англии XVII в. На одной из картин, названной «Унижение Кларедона» (“The Disgrace of Claredon”), в виде придворного изображен У. Коллинз. Писатель помог Эдварду организовать тайный брак, что позже легло в основу романа «Бэвил», а также рассказов «Укушенный кусака» и «Замужем или нет?»

¹² Генри Брандлинг – художник, друг Коллинза. Участвовал с ним в путешествии по Корнхилу, а затем создал двенадцать литографий, вошедших в книгу «Прогулки вдали от железной дороги» (“Rambles Beyond Railways”).

¹³ Август Леопольд Эгг (1816 - 1863) – художник, автор картин на современные и исторические сюжеты, друг У. Коллинза и его семьи. Участвовал в любительских спектаклях Диккенса, принимал участие в путешествиях Коллинза и Диккенса.

¹⁴ *Gasson A. Wilkie Collins: An illustrated guide.* - Oxford, 1998. - P. 5.

¹⁵ Марк Лемон (1809 - 1870) – основатель и первый редактор юмористического журнала «Панч», журналист и драматург. Участвовал во многих любительских постановках с Диккенсом и Коллинзом.

¹⁶ См.: *Fitz-Gerald S.J. A. Dickens and the Drama.* – L., 1910.

¹⁷ Диккенс тогда жил в Лондоне на площади Tavistock. Большая классная комната была превращена в самый маленький любительский театр. Летом 1861 г. дом был продан, и Диккенс переселился в Gad’s Hill.

¹⁸ См.: *Dexter W. For One Night Only: Dickens’s Appearances as an Amateur Actor // Dickensian.* – 1940. - № 36. – P. 195 - 201.

¹⁹ Георгина Хогарт (1827 - 1917), свояченица Диккенса, была домоправительницей в доме писателя, принимала участие в любительских спектаклях.

²⁰ Вильям Кларксон Стенфилд (1793 - 1867) – художник-маринист. Работал как театральный декоратор в Лондоне и Эдинбурге. Будучи другом Ч. Диккенса, согласился оформить не только спектакль «Маяк», но позже и «Замерзшую пучину».

²¹ Настоящее имя Фредерика Робсона – Томас Робсон Бранухил (1821 - 1864). Знаменитый актер, известный своими способностями соединять комическое и ужасное. Постоянно играл в труппе театра «Олимпик», начиная с 1850 г. Кроме указанной выше роли, Робсон играл Ганса Гримма в пьесе Коллинза «Красный пузырек» в 1858 г. Несмотря на провал пьесы, Коллинз не разочаровался в игре актера.

²² Джордж Вининг (1824 - 1875) – актер. Играл роль графа Фоско в «Женщине в белом». Вместе с Коллинзом занимался постановкой «Женщины в белом» в театре «Олимпик» с 9 октября 1871 г. по 24 февраля 1872 г. В связи с болезнью его место занял Виберт Рив, который был более успешен в этой роли и взял постановку в тур по провинции.

²³ См.: *Peters C. A Life of Wilkie Collins.* - Princeton, 1991. - P. 176 - 177.

²⁴ Джон Палгрейв Симпсон (1807 - 1887) – драматург, романист и известный актер-любитель, секретарь общества писателей-драматургов, друг Коллинза.

²⁵ Перевод был сделан французским переводчиком и критиком Э. Фергюс (1813 - 1883). Кроме данной пьесы переводил и другие произведения Коллинза, писал положительные критические статьи о нем.

²⁶ Джон Рай был прав, канибализм действительно имел место в экспедиции.

²⁷ Диккенс позже использовал образ приносящего себя в жертву Ричарда Вардора при создании образа Сиднея Картона в «Повести о двух городах» (1859).

²⁸ Цит. по: *Peters C.A. Life of Wilkie Collins.* - Princeton, 1991. - P.165 - 176.

²⁹ Для сбора средств (кроме всех спектаклей «Замерзшей пучины») Теккерей дал лекцию, а Бергер продавал ноты увертюры и других музыкальных произведений к «Замерзшей пучине» и «Маяку».

³⁰ Уильям Дуглас Джерольд (1803 - 1857) – известный драматург, романист и журналист. Был одним из первых, кто стал писать политические сатиры для «Панча». Редактор нескольких периодических изданий, включая «Иллюстрированный журнал», опубликовавший ранний рассказ Коллинза уже в 1843 г. Именно на место Джерольда, по определенным причинам не имевшего возможности ехать с любительской труппой Диккенса в тур по провинции, был приглашен Коллинз. Писатели очень дружили, вместе участвовали в любительских постановках. После неожиданной кончины Джерольда Коллинз писал, что Дуглас Джерольд был одним из самых первых и самых дорогих друзей его литературной жизни.

³¹ Повесть «Записка с моря» была опубликована в рождественском номере журнала «Круглый год» за 1860 год. Сюжет связан с находкой бутылки с запиской, плавающей в море, и с последующими событиями. Повесть писали в основном Диккенс и Коллинз, небольшой вклад внесли также брат Коллинза Чарльз Коллинз, Амелия Эдвардс, Гарриет Парр и музыкальный и литературный критик Генри Чорлей, обычно публиковавший отрицательные рецензии на работы Коллинза.

³² Настоящее имя Томас Гартсайд (1837 - 1910). Романтический актер, арендатор и менеджер театра «Олимпик» с 1873-го по 1879 г. Кроме вышеуказанной роли, Невилл играл в «Лунном камне» (Франклин Блейк) и в очень успешной постановке «Без выхода» (Джордж Вендейл) в театрах «Адельфи» и «Олимпик». *Brannan R.L. Under the Management of Mr. Charles Dicks: His Production of “The Frozen Deep”.* – Ithaca; N.Y., 1966.

³³ Цит. по: *Gasson A. Wilkie Collins. An illustrated guide.* - Oxford, 1998. - P. 14.

³⁴ Есть вариант перевода названия данного романа на русский язык как «Человек в черном», «Черная ряса».

³⁵ В этой роли успешно выступала Жанет Ачерч, которую видел Шоу в роли Мерси Меррик в 1895 г. и которая взволновала и привела его в смятение.

³⁶ См.: *Gasson A. Wilkie Collins. An illustrated guide.* - Oxford, 1998. - P.146.

³⁷ См.: Там же. - P.58.

³⁸ *Коллинз У. Муж и жена: Роман / Пер. с англ. М. Загота и М. Литвиновой.* – М.: Худ. лит., 1990. - С. 101.

³⁹ См.: *Parrish M.L. with Miller E.V. Wilkie Collins and Charles Reade: First Editions Described with Notes.* - L., 1940. - P. 81 - 83, 160.

⁴⁰ См.: *Peters C.A. Life of Wilkie Collins.* - Princeton, 1991. - P. 340 - 343.

⁴¹ Имя мисс Гилт в переводе с английского означает «виновная, виноватая».

⁴² Лондонский театр «Глоб» находился на улице Ньюкастл: открыт в 1868 г., снесен в 1902 г. в связи с расширением улицы.

⁴³ См.: *Morley H. The Journal of a London Playgoer.* - Leicester, 1979. – P. 1890 - 1990.

⁴⁴ См.: *Ellis S.M. Wilkie Collins, Le Fanu and Others.* – L., 1931. - P. 24.

⁴⁵ См.: *Бурова. И.И. Театральная природа рассказов Уилки Коллинза // VI Пуришевские чтения. Классика в контексте мировой культуры.* – М., 1994. - С. 123 – 124.

⁴⁶ Лондонский театр «Олимпик», позже получивший название “Royal Olympic”, располагался на улице Вич в Стрэнде. Получил репутацию театра, хорошо ставящего мелодраму.

⁴⁷ Королевский театр «Адельфи» – лондонский театр, расположенный в Стрэнде. Специализировался на мелодраме. Кроме пьес Коллинза поставил несколько пьес Диккенса. Соперничал с театром «Олимпик», но уступал последнему в утонченности.

⁴⁸ См.: *Gasson A. Wilkie Collins. An illustrated guide.* - Oxford, 1998. - P. 46.

⁴⁹ В это время Диккенс был в туре по Америке.

⁵⁰ Бенджамин Вебстер (1797 - 1882) - английский актер.

⁵¹ Виберт Рив (1831 –1906) - актер и друг Коллинза. По просьбе Коллинза Рив переделывал для сцены «Без имени». Хотя в Англии спектакль так и не был поставлен, зрители Нью-Йорка и Мельбурна смогли с ним ознакомиться (в Мельбурне он шел под названием «Великий соблазн» в 1879 г.).

⁵² См.: *Peters C.A. Life of Wilkie Collins.* - Princeton, 1991. - P. 333 - 335.

⁵³ См.: *Huttner C. Wilkie Collins's “The Woman in White”. Analysis, Reception and Literary Criticism of a Victorian Bestseller.* – Trier, 1996.

⁵⁴ Сэр Артур Винг Пинеро (1855 - 1934) – актер, автор многих пьес, включая «Вторую миссис Танкуерей» (1893) и «Магистрат» (1885). Самая первая роль, которую он сыграл в Англии, была роль мистера Дарча в спектакле «Мисс Гилт», показанном в театре «Глоб» 15 августа 1876 г. Ранее Пинеро играл ту же роль в ливерпульском театре “Alexandra Theater”. Был очень признателен Коллинзу за его доброту и понимание, проявленные на репетициях.